

GUIA DOCENT DE CENTRES ISEACV
GUÍA DOCENTE DE CENTROS ISEACV
Curs /Curso
2023/2024

1 Dades d'identificació de l'assignatura <i>Datos de identificación de la asignatura</i>					
Nom de l'assignatura <i>Nombre de la asignatura</i>	FONÉTICA APLICADA FRANCÉS				
Crèdits ECTS <i>Créditos ECTS</i>	4	Curs <i>Curso</i>	3º	Semestre <i>Semestre</i>	ANUAL
Tipus de formació <i>Tipo de formación</i> bàsica, específica, optativa <i>básica, específica, optativa</i>	BÁSICA	Idioma/es en que s'imparteix l'assignatura <i>Idioma/s en que se imparte la asignatura</i>			FRANCÉS
Matèria <i>Materia</i>	IDIOMAS				
Títol Superior <i>Título Superior</i>	GRADUADO EN MÚSICA				
Especialitat <i>Especialidad</i>	INTERPRETACIÓN (ITINERARIO: CANTO)				
Centre <i>Centro</i>	Conservatorio Superior de Música Óscar Esplá Alicante				
Departament <i>Departamento</i>	Composición y Canto				
Professorat <i>Profesorado</i>	Raquel Navarro Valero				
e-mail <i>e-mail</i>					

1.1 Objectius generals i contribució de l'assignatura al perfil professional de la titulació
Objetivos generales y contribución de la asignatura al perfil profesional de la titulación

La asignatura de Fonètica Aplicada en Lengua Francesa proporciona al futuro cantante lírico las herramientas adecuadas para una interpretación óptima de las obras de su repertorio en francés. El conocimiento de este idioma contribuye a ampliar sus perspectivas profesionales al capacitarle para una mayor diversidad interpretativa en escenarios internacionales.

Objetivos:

- Interpretar con corrección fonética las obras de su repertorio.
- Adquirir la autonomía necesaria para interpretar cualquier obra lírica en francés.
- Conocer y utilizar adecuadamente el sistema fonético francés.
- Transcribir fonéticamente las obras de su repertorio y de textos complementarios a partir de la ortografía convencional.
- Transcribir fonéticamente fragmentos dictados.
- Traducir con facilidad su repertorio y los textos estudiados. En autonomía, otros de su interés con ayuda del diccionario.
- Leer, memorizar, recitar e interpretar correctamente los textos del repertorio (parcial o totalmente).
- Aprender el léxico del lenguaje lírico presente en su repertorio personal, en las obras estudiadas en el aula y en repertorios más amplios.
- Discernir variantes/diferencias de pronunciación de intérpretes líricos en lengua francesa.
- Sensibilizar al alumno a la cultura y civilización francesas, haciendo hincapié en su vertiente musical.
- Conocer la estructura básica de la lengua (morfología y sintaxis, identificando en particular tiempos verbales complejos y en desuso, presentes en las obras de un repertorio en francés).
- Familiarizarse con la Historia de la música francesa (principales compositores y obras...) y con parte de la lírica.
- Comprender y producir globalmente mensajes orales y escritos relacionados con el entorno artístico en el que se desenvuelve el alumno, atendiendo a sus necesidades presentes y futuras como cantante.
- Comprender biografías, resúmenes de obras, argumentos y críticas de compositores/obras relevantes.
- Desenvolverse en aspectos elementales de la comunicación cotidiana.

1.2 Coneixements previs Conocimientos previos

Requisits previs, mínims o necessaris per a cursar l'assignatura. Coneixements recomanats i/o relació amb altres assignatures de la mateixa titulació
Requisitos previos, mínimos o necesarios para cursar la asignatura. Conocimientos recomendados y/o relación con otras asignaturas de la misma titulación

Aunque la mayoría de los estudiantes han seguido dos cursos de francés en Conservatorio Profesional, no se requieren conocimientos previos.

Si se diera el caso de que los conocimientos elementales del idioma ya hubieran sido adquiridos en el Conservatorio Profesional, se repasarían en las primeras clases (han transcurrido dos cursos desde entonces), evaluando las competencias y adaptando el aprendizaje básico a la presente programación. Los objetivos no varían, solo se reforzarían las bases para subsanar errores residuales, rellenar lagunas, consolidar y perfeccionar en lo posible el aprendizaje objeto de esta asignatura.

2 Competències de l'assignatura Competencias de la asignatura

Les competències venen establides en els plans d'estudis publicats en la corresponent orde de 2 de novembre de 2011. Es convenient detallar el grau de contribució de l'assignatura a l'adquisició i desenvolupament de cada competència (molt, prou, un poc, poc)
Las competencias vienen establecidas en los planes de estudios publicados en la correspondiente orden de 2 de noviembre de 2011. Es conveniente detallar el grado de contribución de la asignatura a la adquisición y desarrollo de cada competencia (mucho, bastante, algo, poco)

Competencias fonéticas, gramaticales, léxicas y culturales principalmente

La asignatura contribuye a la adquisición y desarrollo de:

- Autonomía en la elección de un repertorio, basada en el conocimiento del idioma
- Capacidad de gestionar individualmente la ejecución de una obra en francés
- Resolución de problemas que surjan en la elección e interpretación de una obra.
- Autonomía para consolidar y ampliar los conocimientos lingüísticos y artísticos, así como de repertorio, obras e intérpretes.
- Comprensión y utilización de textos líricos para la correcta interpretación de una obra.
- Conocimiento de los fundamentos gramaticales del francés. Reconocimiento de tiempos de la acción.
- Comunicación lingüística y social básica en entornos francófonos (capacidad básica de expresarse en diferentes contextos).

3 Resultats d'aprenentatge Resultados de aprendizaje

RESULTATS D'APRENENTATGE RESULTADOS DE APRENDIZAJE	COMPETÈNCIES RELACIONADES COMPETENCIAS RELACIONADAS
<p>Al concluir el curso, el alumno deberá ser capaz de:</p> <p>Conocer y utilizar el API (Alfabeto Fonético Francés)</p> <ul style="list-style-type: none"> Cantar con corrección (pronunciación y entonación) las obras de su repertorio vocal *Recitar/Cantar de memoria su repertorio Leer textos (artículo, reseña, poema, canción...) Transcribir fonéticamente textos de repertorio lírico Descifrar/leer textos escritos en caracteres fonéticos. Traducir -los textos de su repertorio y los estudiados en el aula (sin diccionario) y otros textos de complejidad media (con ayuda de diccionario) Conocer los elementos estructurales rudimentarios de la lengua (normativa y comunicativa) Conocer someramente el ámbito musical francés, su historia y relación con la lírica escrita: compositores y obras principales. Elementos básicos de comunicación (ej: cortesía, solicitud, elogio, crítica...). 	<p>Competencias fonéticas y fonológicas</p> <p>Competencias léxicas</p> <p>Competencias gramaticales y sintácticas</p> <p>Competencias culturales</p> <p>Competencias comunicativas</p>

4 Continguts de l'assignatura i organització temporal de l'aprenentatge <i>Contenidos de la asignatura y organización temporal del aprendizaje</i>	
Descripció per blocs de contingut, unitats didàctiques, temes,... <i>Descripción por bloques de contenido, unidades didácticas, temas,</i>	Planificació temporal <i>Planificación temporal</i>
<ul style="list-style-type: none"> ◊ -Teoría y práctica de las destrezas fonéticas: peculiaridades, diferenciación, articulación, entonación, ritmo. ◊ -Aplicación del discurso oral a las exigencias de la producción lírica. ◊ -Contenidos básicos de la lengua: gramática y sintaxis. Estructuras funcionales. ◊ -Reconocimiento y aprendizaje del léxico lírico presente en el repertorio del alumno. -El lenguaje lírico y sus particularidades (ej: elisión y/u omisión de elementos estructurales de la lengua). ◊ -Transcripción fonética inversa: solo lectura de textos escritos en símbolos fonéticos. La transcripción a la lengua convencional no es ni objeto ni posibilidad real de esta asignatura por el buen conocimiento del idioma que exige este ejercicio. ◊ *-Utilización de las destrezas básicas: comprensión lectora y oral, expresión oral y escrita a través de breves textos de interés general y específico (artístico, musical). ◊ *-Elementos de comunicación. ◊ *-Terminología escénica y musical. ◊ *-Civilización y cultura: conocimientos generales de Historia de la música francesa. Acercamiento a las obras y autores más relevantes de la lírica francesa, incluyendo alguna obra contemporánea. 	<p>Dada la especificidad de la asignatura, los diversos contenidos (en particular los gramaticales) se estudiarán atendiendo a una coherencia de complejidad creciente; no obstante, la presencia constante de estructuras complejas en las obras de canto (estructuras sintácticas y morfología verbal) conlleva un aprendizaje selectivo y no lineal. La secuenciación no puede, por lo tanto, considerarse cronológicamente, excepto en los puntos más elementales del uso de la lengua y la fonética, que se estudiarán de manera prioritaria en la primeras sesiones de aula (por obvia necesidad).</p> <p>Siendo prioritaria la correcta pronunciación para cantar en francés, la clase se organiza básicamente en torno al repertorio del estudiante y otros documentos relacionados con el ámbito operístico. Las sesiones alternan según necesidades del estudiante las secuencias siguientes: Fonética (transcripción, lectura, dictado fonético), Lectura convencional en voz alta, Lengua, Comprensión lectora, Estudio lírico, Traducción a vista, Canto de repertorio y Comunicación/ Cultura/Civilización.</p>

5	Activitats formatives Actividades formativas
---	---

5.1	Activitats de treball presencials Actividades de trabajo presenciales
-----	--

ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodología de enseñanza-aprendizaje	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge Relación con los Resultados de Aprendizaje	Volum treball (en nº hores o ECTS) Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)
Classe presencial Clase presencial	La clase es presencial y grupal en sesiones de dos horas semanales. En caso de ausencias injustificadas (superiores a 30%), el estudiante solo será evaluado en la prueba final (junio/julio).		
Classes pràctiques Clases prácticas	Sesiones de trabajo grupal supervisado por el profesor		
Exposició treball en grup Exposición trabajo en grupo	Aplicación de conocimientos en la clase de Canto		
Tutoria Tutoría	Atención personalizada y en pequeño grupo.		
Avaluació Evaluación	Conjunto de pruebas (orales y escritas) y trabajo en autonomía		
SUBTOTAL			

5.2	Activitats de treball autònom Actividades de trabajo autónomo
-----	--

ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodologia d'ensenyança-aprenentatge Metodología de enseñanza-aprendizaje	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge Relación con los Resultados de Aprendizaje	Volum treball (en nº hores o ECTS) Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)
Treball autònom Trabajo autónomo	Estudio del alumno/a: preparación y práctica individual de lecturas, textos, interpretaciones... A presentar cuando el profesor lo requiera: ficha de información, transcripciones, lecturas, traducciones, búsqueda de datos...		
Estudi pràctic Estudio práctico	Preparación individual o en grupo de lecturas, textos, traducciones, interpretaciones... para entregar durante la clase.		
Activitats complementàries Actividades complementarias			
SUBTOTAL			

TOTAL			
--------------	--	--	--

6 Sistema d'avaluació i qualificació

Sistema de evaluación y calificación

6.1 Instruments d'avaluació

Instrumentos de evaluación

Proves escrites (proves objectives, de desenvolupament, mapes conceptuals...), exposició oral, treballs dirigits, projectes, tallers, estudis de cas, quaderns d'observació, portafolio...

Pruebas escritas (pruebas objetivas, de desarrollo, mapas conceptuales...), exposición oral, trabajos dirigidos, proyectos, talleres, estudios de caso, cuadernos de observación, portafolio...

Trabajo de aula / en autonomía y dos exámenes semestrales. (prueba escrita y práctica oral)

INSTRUMENT D'AVALUACIÓ INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	Resultats d'Aprenentatge avaluats Resultados de Aprendizaje evaluados	Percentatge atorgat (%) Porcentaje otorgado (%)
<p>A) Actividad de aprendizaje: asistencia, trabajo personal en autonomía (a presentar cuando el profesor lo requiera: ficha de información, transcripciones, lecturas, traducciones, búsqueda de datos...).</p> <p>B) Prueba escrita:</p> <p>Pequeño test/ejercicio de lengua francesa básica (gramática, comprensión oral/escrita, léxico/traducción escrita).</p> <p>C) Prueba práctica: algunos o todos los puntos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • * Canto (parcial o completo) de su repertorio personal • (pronunciación e interpretación correctas) • * Transcripción fonética de su repertorio • * Lectura fonética de su repertorio • * Traducción a vista de su repertorio • * Lectura en voz alta (pronunciación, entonación, fluidez) • de un texto estudiado durante el curso. <ul style="list-style-type: none"> ○ Lectura en voz alta de un texto lírico no estudiado en el aula. ○ Transcripción fonética de obras líricas estudiadas o no durante el curso. ○ Lectura fonética. ○ Dictado fonético. ○ Traducción de pequeños textos con ayuda del diccionario. ○ Lectura a vista del texto en francés de una partitura. 	<p>Ver punto 3 de esta guía.</p>	<p>A) 10%</p> <p>B) 20%</p> <p>C) 70%</p> <p>La nota final del curso resultará de la suma de los porcentajes atribuidos a cada semestre: 50% el primer semestre 50% el segundo.</p> <p>Para superar la evaluación, el alumno debe aprobar cada uno de los puntos señalados con un asterisco *</p>

6.2 Criteris d'avaluació i dates d'entrega

Criterios de evaluación y fechas de entrega

El estudiante deberá pronunciar/cantar con corrección en la lengua de estudio. En particular, su repertorio individual. Este requisito primordial se evaluará en colaboración con la profesora de canto siempre que sea posible.

Asimilación y puesta en práctica de los conocimientos adquiridos. Uso correcto de las herramientas de transcripción y lectura fonética.

Traducción y conocimiento de su repertorio.

Dos sesiones de evaluación. Cada una, al finalizar el semestre. Las fechas serán las propuestas por el conservatorio.

*Excepcionalmente, en caso de ausencia justificada al examen, el alumno podrá ser evaluado fuera del plazo previsto.

*En caso de ausencias injustificadas (superiores a 30%), el estudiante solo será evaluado en la prueba final global (junio/julio).

Durante el curso se podrán realizar pruebas del mismo tipo para que el alumno valore sus conocimientos de la asignatura.

6.3 Sistemes de recuperació

Sistemas de recuperación

Per a l'alumnat que ha suspès o no ha seguit el desenvolupament normal de les classes – criteris i dates d'entrega)

Para el alumnado que ha suspendido o no ha seguido el desarrollo normal de las clases – criterios y fechas de entrega)

Prueba final/global (junio/julio)

Los conocimientos requeridos son los expuestos en los puntos 6.1 y 6.2 (excepto el porcentaje de 10% referido a la actividad continua, que se integrará en el examen final)

El examen extraordinario tendrá la misma estructura que los ordinarios. Los criterios de evaluación no varían. Es necesario aprobar todas y cada una de las partes señaladas con * en el apartado anterior de esta guía.

7 Bibliografía

Bibliografía

Ningún manual editado en la actualidad corresponde a las necesidades de la asignatura, por lo que solo se requerirá como instrumento de trabajo el Diccionario bilingüe Larousse pocket (con transcripción fonética).

Manuales de consulta: *Dictionnaire chronologique de l'Opéra*. Livre de Poche. *Prononciation du Français standard*, P.R. Léon, ed. Didier.

Anthologie. Max Spicker. Partituras.

Las secuencias de aprendizaje se compondrán principalmente de:

-Partituras. Documentos para el estudio del sistema fonético y de la lengua francesa proporcionados por el profesor.

-Documentos/ejercicios prácticos de gramática, léxico, civilización, etc, elaborados/seleccionados por el profesor.

-Internet: páginas francófonas de música y lírica. Práctica fonética. Refuerzo del aprendizaje de la lengua.

" : fichas seleccionadas de estudio y ejercicios fonéticos.

" : visionado/audición de interpretaciones líricas y pasajes de ópera.

REPERTORIO ESTUDIADO EN EL AULA

Selección de obras de, entre otros: Gabriel Fauré, Charles Gounod, Claude Debussy, Francis Poulenc,

Jacques Offenbach Georges Bizet, Jules Massenet, Pauline Viardot, Cesar Franck, Georges Doncieux, Leo Delibes...

*Las diferentes obras del repertorio individual podrán utilizarse como material de apoyo/estudio para el grupo.

ANEXO COVID-19

En el caso de imposibilidad presencial, por confinamiento o cuarentena obligatoria de estudiante(s) o profesor (si no se encuentra enfermo ni tiene baja médica), la clase se impartiría a distancia:

- A través de videollamada, esencialmente para la parte práctica de la asignatura (correcciones orales, explicaciones gramaticales, puntualizaciones y control del repertorio)

- Vía correo electrónico/mensajería para la distribución y/o entrega de documentos escritos y audiovisuales, trabajos en autonomía o búsqueda de datos, partituras, etc.

En caso de cuarentena forzosa de un solo estudiante, éste participaría de la clase como queda indicado arriba.

En caso de un confinamiento comunitario prolongado (cf. marzo de 2020), los contenidos de la asignatura no variarían; solo se reducirían los señalados con (*) en el apartado 4 de esta Guía Docente.